

Job

Chapter 24

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
יָמָיו: seine-Tage [H3117](#) חָזוּ schaute [H2372](#) לֹא- nicht [H3808](#) (וַיֵּדְעוּ) wusste [H3045](#) וַיֵּדְעוּ wusste [H3045](#) עֵתִים Zeiten [H6256](#) נִצְפְּנוּ |נִצְפְּנוּ| nicht [H6845](#) לֹא- nicht [H3808](#) מִשְׁדֵּי von-Feld-von [H7706](#) מָדוּעַ warum [H4069](#)

Warum sind nicht Zeiten aufgespart von dem Allmächtigen, und warum sehen die, welche ihn kennen, seine Tage nicht?

2
וַיִּרְעוּ: und-Hirte גָּזְלוּ sie-raubten [H1497](#) עֶדֶר Herde [H5739](#) יִשְׁגּוּ |יִשְׁגּוּ| [H5381](#) גְּבֻלוֹת |גְּבֻלוֹת| [H1367](#)

Sie verrücken die Grenzen, sie rauben die Herde und weiden sie.

3
חֲמֹר חֲמֹר |חֲמֹר| [H2543](#) יְתוֹמִים Waisen [H3490](#) יִנְהֲגוּ |יִנְהֲגוּ| [H7794](#) שׂוֹר |שׂוֹר| [H0490](#) אֶלְמָנָה: [H0490](#)

Sie treiben den Esel der Waisen weg, nehmen das Rind der Witwe zum Pfande;

4
יָטוּ breitete-aus [H5186](#) אֲבִיּוֹנִים Arme [H0034](#) מִדֶּרֶךְ von-Weg [H1870](#) יַחַד zusammen [H2244](#) חֲבָאוּ |חֲבָאוּ| [H6035](#) אֶרֶץ: Land [H0776](#)

sie stoßen aus dem Wege die Dürftigen. Die Elenden des Landes verkriechen sich allesamt:

5
הֵן wenn [H2005](#) וּפְרָאִים |וּפְרָאִים| [H6501](#) בְּמִדְבָּר Wüste [H3318](#) יָצְאוּ ging-heraus [H6467](#) מִשְׁחָרֵי |מִשְׁחָרֵי| [H7836](#) לְטָרֶף Raub [H2964](#) עֲרֵבָה |עֲרֵבָה| [H6160](#) לוֹ ihm [H3899](#) לֶחֶם Brot [H3899](#)

לְנַעֲרִים: zu-Jungen [H5288](#)

Siehe, wie Wildesel in der Wüste gehen sie aus an ihr Werk, eifrig nach Beute suchend; die Steppe liefert ihnen Brot für die Kinder.

6
בְּשָׂדֶה auf-dem-Feld [H1098](#) בְּלִילוֹ |בְּלִילוֹ| [H1098](#) [וַיִּקְצְרוּ] [וַיִּקְצְרוּ] [H3953](#) וְכֶרֶם und-Weinberg [H7563](#) רָשַׁע Frevler [H3953](#) יִלְקְשׁוּ |יִלְקְשׁוּ| [H3953](#)

Auf dem Felde schneiden sie sein Futterkorn ab und lesen den Weinberg des Gesetzlosen nach.

7
עָרוֹם |עָרוֹם| [H6174](#) יָלִינוּ uebernachtete [H1097](#) מִבְּלִי ohne [H3830](#) לְבוּשׁ Kleidung [H0369](#) וְאִין und-es-ist-nicht [H3682](#) כְּסוּת |כְּסוּת| [H7135](#) בְּקֶרֶה: [H7135](#)

Nackt übernachteten sie, ohne Gewand, und haben keine Bedeckung in der Kälte.

8
מִזְרֵם |מִזְרֵם| [H2230](#) הָרִים Berge [H2022](#) יִרְטְבוּ |יִרְטְבוּ| [H7372](#) וּמִבְּלִי und-ohne [H1097](#) מְחַסֶּה |מְחַסֶּה| [H4268](#) חֲבָרֹה umarmte [H2263](#) צוּר: Fels [H6697](#)

Vom Regenguß des Gebirges werden sie durchnäßt, und obdachlos umklammern sie den Felsen. -

9 יִנְזְלוּ מִשָּׁד מִשָּׁד יָתוֹם וְעַל- עָנִי יַחְבְּלוּ: יִנְזְלוּ
[ינזלו] [משד] [משד] Waise und-ueber elend [יחבלו]
H1497 H3490 H5764 H6041

Sie reißen die Waise von der Brust, und was der Elende anhat, nehmen sie zum Pfande.

10 עָרוֹם הֵלְכוּ בְּלִי לְבוּשׁ וְרַעֲבִים נָשְׂאוּ עִמָּר: עָרוֹם
[ערום] sie-gingen in-mir Kleidung [ורעבים] erhob [עמר]
H6174 H1980 H1097 H3830 H7457 H5375

Nackt gehen sie einher, ohne Gewand, und hungernd tragen sie die Garbe;

11 בֵּין- שׁוֹרְתָם יִצְהִירוּ יִקְבִּים דְּרָכּוֹ וַיִּצְמְאוּ: בֵּין-
[שורתם] [יצהירו] Kelter sein-Weg [ויצמאו]
H0996 H6671 H3342 H1869 H6770

zwischen ihren Mauern pressen sie Öl, treten die Kelter und dursten.

12 מֵעִיר וּמֵתִים יִנְאָקוּ וְנַפְשׁ- חַלְלִים תִּשְׁוַע וְאֱלֹהִי לֹא- יִשִּׁים תְּפִלָּה:
von-Stadt Maenner [ינאקו] und-Seele [חללים] [תשוע] und-Gott nicht [ישים] Gebet
H4962 H5008 H5315 H7768 H0433 H3808 H8604

Von der Stadt her ächzen Sterbende, und die Seele der Erschlagenen schreit. Und Gott rechnet es nicht als Ungebühr an.

13 וְהָמָּה הֵיוּ בְּמִרְדֵּי- אֹר לֹא- הִכִּירוּ דְרָכָיו וְלֹא יָשְׁבוּ בְּנִתִּיבָתָיו:
sie-waren [במרדי] Licht [לא] [הכירו] seine-Wege und-nicht [ישבו] [בנתיבותיו]
H1992 H1961 H4775 H0216 H3808 H1870 H3427 H3808

Jene gehören zu den Feinden des Lichtes, sie kennen seine Wege nicht und weilen nicht auf seinen Pfaden.

14 לְאֹר לָקוֹם רוֹצֵחַ יִקְטֹל- עָנִי וּבְלִילָה יְהִי כִנָּב: לְאֹר
zum-Licht er-steht-auf [רוצח] [יקטל] elend [עני] und-in-Nacht [יבלילה] [יהי] [כנב]
H0216 H7523 H6991 H6041 H0034 H3915 H1961 H1590

Mit dem Lichte steht der Mörder auf, tötet den Elenden und den Dürftigen; und des Nachts ist er dem Diebe gleich.

15 וְעֵין וְנֹאף שְׁמֶרֶה נֶשֶׁף לֹא- תְּשׁוּנִי עֵין וְסֹתֵר פָּנִים
und-Auge bricht-Ehe bewahrte [נשף] [לא] [תשוני] [עין] [וסתר] [פנים]
H5003 H8104 H5399 H0559 H3808 H7789 H6440

יָשִׁים:
setzte

Und das Auge des Ehebrechers lauert auf die Dämmerung, indem er spricht: Kein Auge wird mich erblicken; und er legt einen Schleier an.

16 חֹתֵר בְּחֹשֶׁךְ בָּתִּים יוֹמָם חֲתָמוֹ- לָמוּ לֹא- יָדָעוּ אֹר:
[חתר] in-Finsternis Haus tagsueber [חתמו] (*) nicht [לא] wusste [ידעו] [אור]
H2864 H2822 H3119 H2856 H3808 H3045 H0216

In der Finsternis erbricht man die Häuser. Bei Tage schließen sie sich ein, das Licht kennen sie nicht.

17 כִּי וַיְחָדּוּ בֹקֶר לָמוּ צִלְמוֹת כִּי- יָכִיר בִּלְהוֹת צִלְמוֹת:
denn zusammen Morgen (*) Todesschatten [כי] [יכיר] [בלהות] [צלמות]
H1242 H6757 H1091 H6757

Denn als Morgen gilt ihnen allesamt der Todesschatten, denn ein jeder von ihnen ist bekannt mit den Schrecken des Todesschattens.

18	קָלַ- [קָל]	וְהוּא er	עַל- ueber	פָּנֵי- Angesicht-von	מִים Wasser	תְּקַלֵּל erleichtern	חֶלְקֶתָם Stueck	בְּאֶרֶץ im-Land	לֹא- nicht	וַיִּפְּחָה wandte-sich
	H7031	H1931		H6440	H4325	H7043		H0776	H3808	H6437
	דֶּרֶךְ Weg	כְּרָמִים: Weinberg								
	H1870	H3754								

Er ist schnell auf der Wasserfläche, verflucht wird ihr Grundbesitz auf Erden; nicht mehr schlägt er den Weg zu den Weinbergen ein.

19	צִיָּה [צִיָּה]	גַּם- auch	חֶם [חֶם]	יִגְזְלוּ [יִגְזְלוּ]	מִימֵי- von-Tage-von	שֶׁלֶג Schnee	שָׂאוֹל Totenreich	חֲטָאוּ: sie-suendigten
	H6723	H1571	H2527	H1497	H4325	H7950	H7585	H2398

Dürre und Hitze rafften Schneewasser hinweg: so der Scheol, die gesündigt haben.

20	יִשְׁכַּחְהוּ vergass	וְרַחֵם erbarmte-sich	מִחֶקְוֹ [מִחֶקְוֹ]	רֶמָּה Wurm	עוֹד noch	לֹא- nicht	יִזְכֵּר er-gedenkt	וַתִּשְׁבֵּר und-zerbrach	כַּעֲץ wie-Galgen
	H7911	H7358	H4988	H7415	H5750	H3808	H2142	H7665	H6086
	עוֹלָה: Brandopfer								

Der Mutterleib vergißt seiner, das Gewürm labt sich an ihm, nicht mehr wird seiner gedacht: und das Unrecht wird zerbrochen wie ein Baum,

21	רְעָה Boeses	עֲקָרָה [עֲקָרָה]	לֹא nicht	תֵּלֵד gebar	וְאֶלְמָנָה [וְאֶלְמָנָה]	לֹא nicht	יִיטִיב: gut-tat
		H6135	H3808	H3205	H0490	H3808	H3190

er, der die Unfruchtbare beraubt, die nicht gebiert, und der Witwe kein Gutes tut.

22	וּמְשִׁיךְ [וּמְשִׁיךְ]	אֲבִירִים [אֲבִירִים]	בְּכֹחוֹ Kraft	יָקוּם er-steht-auf	וְלֹא- und-nicht	יֶאֱמִין glaubte	בְּחַיֵּיוֹ: Leben
	H4900	H0047			H3808	H0539	

Und Mächtige rafft er dahin durch seine Kraft; steht er auf, so getraut man sich nicht des Lebens.

23	יִתֵּן- er-gibt	לּוֹ ihm	לְבֶטַח zu-vertraute	וַיִּשְׁעַן [וַיִּשְׁעַן]	וְעֵינָיו und-Auge	עַל- ueber	דְּרָכֵיהֶם: ihre-Wege
	H5414		H0983	H8172			H1870

Er gibt ihm Sicherheit, und er wird gestützt. Aber seine Augen sind über ihren Wegen.

24	רָוִמוֹ [רָוִמוֹ]	וּמְעַט wenig	וְאֵינּוּ und-er-ist-nicht	וְהַמָּכּוֹ [וְהַמָּכּוֹ]	כָּל wie-alle	וַיִּקְפְּצוּ [וַיִּקְפְּצוּ]	וּכְרָאשׁ und-wie-Haupt	שִׁבְלֹת [שִׁבְלֹת]	וּמְלוֹ: [וּמְלוֹ]
	H7426	H4592	H0369	H4355	H3605	H7092			

Sie sind hochgestiegen: um ein Kleines, und sie sind nicht mehr; und sie sinken hin, werden zusammengerafft wie alle anderen; und wie der Kopf der Ähre werden sie abgeschnitten.

25	וְאִם- und-wenn	לֹא nicht	אִפּוֹ [אִפּוֹ]	מִי wer	וְכִיבְנִי [וְכִיבְנִי]	וַיִּשֶׂם und-er-setzte	לְאֵל zu-zu	מִלְתִּי: Wort	ס (*)
		H3808	H0645	H4310	H3576		H0408	H4405	

Und wenn es nun nicht so ist, wer wird mich Lügen strafen und meine Rede zunichte machen?